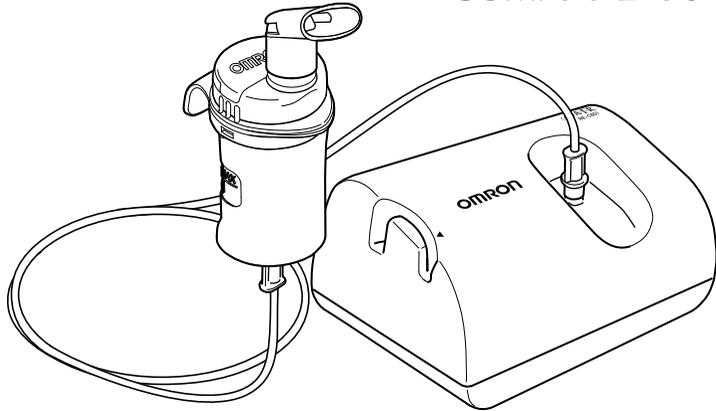


COMP *A-I-R*™

Компрессорный ингалятор
Модель **NE-C801**
(NE-C801S-E(V))

- Instruction Manual
- Mode d'emploi
- Gebrauchsanweisung
- Manuale di istruzioni
- Manual de instrucciones
- Gebruiksaanwijzing
- РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

• كتيب الإرشادات

EN

FR

DE

IT

ES

NL

RU

AR

Перед началом эксплуатации	
Введение.....	183
Назначение	183
Инструкция по технике безопасности	184
1. Знакомство с прибором.....	188
Инструкции по эксплуатации	
2. Руководство по использованию устройства	190
3. Подготовка небулайзера к работе	191
3.1 Подключение сетевого адаптера.....	191
3.2 Добавление лекарственных средств и сборка деталей	192
4. Прием лекарственного средства	195
Уход и обслуживание	
5. Очистка и дезинфекция	198
5.1 Очистка	198
5.2 Дезинфекция деталей небулайзерной камеры	199
6. Уход и хранение	201
7. Удаление конденсата из воздуховодной трубки	202
8. Замена воздушного фильтра.....	203
9. Устранение неисправностей.....	204
10. Технические характеристики	205
11. Принадлежности и детали для замены	209

Введение

Благодарим за приобретение продукта OMRON COMP AIR.

Данное устройство было разработано в сотрудничестве с пульмонологами в целях повышения эффективности лечения астмы, хронического бронхита, а также респираторных заболеваний аллергической и прочей этиологии. Компрессор нагнетает воздух в небулайзерную камеру. Когда воздух проходит через небулайзерную камеру, он превращает находящееся в ней назначенное лекарственное средство в аэрозоль, микроскопические частицы которого могут легко проникать в дыхательные пути. Это устройство является медицинским. Используйте его только в соответствии с указаниями лечащего врача и/или пульмонолога.

Назначение

Медицинское назначение	Данное устройство предназначено для вдыхания лекарственного средства при различных респираторных заболеваниях.														
Пользователь	<ul style="list-style-type: none">• Квалифицированные медицинские специалисты (врачи, медицинские сестры и физиотерапевты), а также медицинские работники или пациенты под контролем квалифицированных медицинских специалистов.• Лица, осуществляющие уход за пациентом, или пациенты после консультации с квалифицированным медицинским специалистом в медицинских учреждениях при неукоснительном наблюдении медицинских работников.• Кроме того, пользователь должен понимать основные принципы действия прибора NE-C801 и содержание руководства по эксплуатации.														
Пациенты	Данное устройство не должно использоваться пациентами, которые находятся без сознания или не дышат самостоятельно.														
Сфера применения	Данный прибор предназначен для использования в таких медицинских учреждениях, как больницы, поликлиники и кабинеты врачей, а также в обычных жилых помещениях.														
Срок службы	<p>Ниже указаны сроки службы при условии, что устройство используется для распыления 2 мл лекарственного средства 2 раза в день по 6 минут при комнатной температуре (23 °C). Срок службы устройства может зависеть от сферы применения, в которой оно используется. Частое использование устройства может привести к сокращению его срока службы.</p> <table><tr><td>Компрессор</td><td>5 лет</td></tr><tr><td>Небулайзерная камера (заглушка, крышка небулайзерной камеры, отбойник, резервуар для лекарственных средств)</td><td>1 год</td></tr><tr><td>Загубник</td><td>1 год</td></tr><tr><td>Насадка для носа</td><td>1 год</td></tr><tr><td>Воздуховодная трубка (ПВХ, 100 см)/(силикон, 100 см)</td><td>1 год</td></tr><tr><td>Воздушный фильтр</td><td>60 дней</td></tr><tr><td>Маска для взрослых (ПВХ)/(ТЭП)</td><td>1 год</td></tr></table>	Компрессор	5 лет	Небулайзерная камера (заглушка, крышка небулайзерной камеры, отбойник, резервуар для лекарственных средств)	1 год	Загубник	1 год	Насадка для носа	1 год	Воздуховодная трубка (ПВХ, 100 см)/(силикон, 100 см)	1 год	Воздушный фильтр	60 дней	Маска для взрослых (ПВХ)/(ТЭП)	1 год
Компрессор	5 лет														
Небулайзерная камера (заглушка, крышка небулайзерной камеры, отбойник, резервуар для лекарственных средств)	1 год														
Загубник	1 год														
Насадка для носа	1 год														
Воздуховодная трубка (ПВХ, 100 см)/(силикон, 100 см)	1 год														
Воздушный фильтр	60 дней														
Маска для взрослых (ПВХ)/(ТЭП)	1 год														
Меры предосторожности при использовании	Необходимо соблюдать предупреждения и меры предосторожности, описанные в руководстве по эксплуатации.														

Инструкция по технике безопасности

До начала использования данного устройства прочтите до конца руководство по эксплуатации и всю прочую документацию, вложенную в упаковку устройства.

При использовании электроприбора, особенно в присутствии детей, надлежит всегда соблюдать основные меры безопасности, включая следующие:

⚠ Предупреждение!

Указывает на потенциально опасную ситуацию, развитие которой может привести к серьезной травме.

(Использование)

- При выборе типа, дозы и режима введения лекарственного средства следуйте указаниям Вашего лечащего врача и/или пульмонолога.
- Если во время использования этого прибора возникают любые аллергические реакции или другие затруднения, немедленно прекратите его использование и обратитесь к врачу.
- Для ингаляций не используйте в ингаляторе простую воду.
- Держите прибор в недоступном для младенцев и детей месте. Прибор может содержать мелкие детали, которые могут быть проглочены.
- Не убирайте для хранения воздуховодную трубку, если в ней присутствуют остатки лекарственного средства или влага.
- Не используйте и не храните прибор там, где он может быть подвержен воздействию вредных паров или летучих веществ.
- Не используйте прибор там, где может произойти его контакт с легковоспламеняющимся газом.
- Во время использования не накрывайте компрессор одеялом, полотенцем или каким-либо другим материалом.
- Перед использованием удостоверьтесь, что небулайзерная камера чиста.
- Всегда удаляйте остатки лекарственного средства после ингаляции, всегда используйте свежее лекарство для ингаляций.
- Не используйте в анестезиологических или дыхательных контурах.
- Во избежание инфекции храните детали в чистом месте.

(Опасность поражения электрическим током)

- Не используйте компрессор или сетевой адаптер, если они намокли, а также не подключайте их к электрической розетке или другим устройствам мокрыми руками.
- Компрессор и сетевой адаптер не являются водонепроницаемыми. На эти части нельзя проливать воду или иные жидкости. В случае попадания жидкости на эти части немедленно отключите сетевой адаптер от розетки и удалите жидкость марлей или другим поглощающим материалом.
- Не погружайте компрессор в воду или другую жидкость.
- Не используйте и не храните аппарат в помещениях с повышенной влажностью (например, в ванной комнате).
- Используйте только оригинальный сетевой адаптер OMRON. Использование неодобренного производителем сетевого адаптера может привести к повреждению устройства.

- Не используйте устройство, если поврежден сетевой шнур или вилка.
- Не допускайте контакта сетевого шнура с горячими поверхностями.
- Прочитайте и следуйте указаниям подраздела «Важная информация об электромагнитной совместимости (ЭМС)» (стр. 208) в разделе Технические характеристики.

(Очистка и дезинфекция)

При очистке и дезинфекции деталей соблюдайте правила, приведенные ниже. Несоблюдение этих правил может привести к повреждению небулайзерной камеры, неэффективному распылению или инфицированию. Подробные инструкции см. в разделе «5. Очистка и дезинфекция».

- Перед использованием необходимо очистить и продезинфицировать небулайзерную камеру, маску, загубник и насадку для носа в следующих случаях:
 - перед первым использованием после покупки;
 - если устройство не использовалось в течение длительного времени;
 - если устройство используется несколькими лицами.
- После использования промойте или протрите все детали, а также удостоверьтесь, что они должным образом продезинфицированы и высушены, после чего храните их в чистом месте.
- Не допускайте высыхания очищающего раствора на деталях.

Внимание!

Указывает на потенциально опасную ситуацию, развитие которой может привести к незначительной травме либо травме средней степени тяжести, либо физическому повреждению.

(Использование)

- Во избежание удушья сетевым кабелем или воздухопроводной трубкой, получения травм вследствие неправильного обращения постоянно наблюдайте за прибором при его использовании детьми или инвалидами, а также если они находятся поблизости.
- Убедитесь, что все детали прибора соединены надлежащим образом.
- Перед использованием убедитесь, что отбойник установлен правильно.
- Убедитесь, что воздушный фильтр установлен правильно.
- Удостоверьтесь, что воздушный фильтр чист. Если воздушный фильтр использовался более 60 дней, замените его новым.
- Избегайте проливания на компрессор жидкостей или лекарственных веществ.
- Во время использования небулайзерной камеры не наклоняйте ее более чем на 45 градусов в любом направлении и не трясите ее.
- Не используйте и не храните прибор с перегнутой воздухопроводной трубкой.
- Используйте только оригинальные составные детали небулайзерной камеры, воздухопроводную трубку, воздушный фильтр и крышку воздушного фильтра.
- Не наливайте в резервуар для лекарственных средств более 7 мл лекарства.
- Не переносите и не оставляйте небулайзерную камеру без присмотра, пока в резервуаре для лекарственных средств содержится лекарство.

- Во время использования этого устройства убедитесь, что на расстоянии 30 см от него нет мобильных телефонов или иных устройств, излучающих электромагнитные волны. Это может привести к ухудшению работы устройства.
- Не оставляйте прибор без присмотра в присутствии детей или недееспособных лиц.
- Не подвергайте прибор или его детали сильным ударам (например, не роняйте на пол).
- Не допускайте перекоса отбойника, а также не прокалывайте сопло резервуара для лекарственных средств булавкой или другим острым предметом.
- Не вводите в компрессор пальцы или какие-либо предметы.
- Не разбирайте и не предпринимайте самостоятельных попыток починить компрессор или сетевой адаптер.
- Не оставляйте устройство или его детали в местах, где они могут быть подвержены воздействию высоких температур или изменению влажности, например, в транспортном средстве летом, а также там, где они могут быть подвержены воздействию прямого солнечного света.
- Не блокируйте крышку воздушного фильтра.
- Во избежание повреждения слизистой оболочки носа не прижимайте насадку для носа к внутренней поверхности носа.
- Не перекрывайте зазор между заглушкой и воздухозаборником.
- Не сушите компоненты небулайзерной камеры в микроволновой печи или с помощью фена.
- Одобрено только для использования человеком.
- При непрерывном использовании срок службы прибора может сократиться.
- Не используйте прибор больше 20 минут подряд. Перед повторным использованием прибора должно пройти 40 минут.
- При использовании прибора основной блок может нагреваться.
- Прикасаться к основному блоку следует только для таких необходимых операций, как, например, выключение питания во время ингаляции.
- После удаления маски следует протереть лицо, чтобы удалить остатки лекарственного средства.
- Не используйте поврежденные небулайзерную камеру, загубник или насадку для носа.

(Опасность поражения электрическим током)

- Всегда отключайте сетевой адаптер от электрической розетки после использования и перед очисткой прибора.
- Подключайте аппарат только к электрической розетке, рассчитанной на соответствующую нагрузку. Не перегружайте электрические розетки и не используйте удлинители.
- После использования и перед очисткой устройства всегда отсоединяйте от него сетевой адаптер.
- Используйте кабель сетевого адаптера только по прямому назначению.
- Не наматывайте кабель сетевого адаптера вокруг компрессора или сетевого адаптера.

- Изменения или модификации, сделанные без одобрения компании OMRON HEALTHCARE, повлекут за собой аннулирование гарантии.
- Не прилагайте излишних усилий при отключении кабеля питания сетевого адаптера.

(Очистка и дезинфекция)

При очистке и дезинфекции деталей соблюдайте правила, приведенные ниже. Несоблюдение этих правил может привести к повреждению небулайзерной камеры, неэффективному распылению или инфицированию. Подробные инструкции см. в разделе «5. Очистка и дезинфекция».

- Не сушите прибор или его детали в микроволновой печи, сушилке для посуды или с помощью фена.
- Не используйте автоклав, газовый этиленоксидный стерилизатор или низкотемпературный плазменный стерилизатор.
- При дезинфекции деталей кипячением убедитесь, что в емкости, в которой оно проводится, есть вода. В противном случае возможно возгорание.

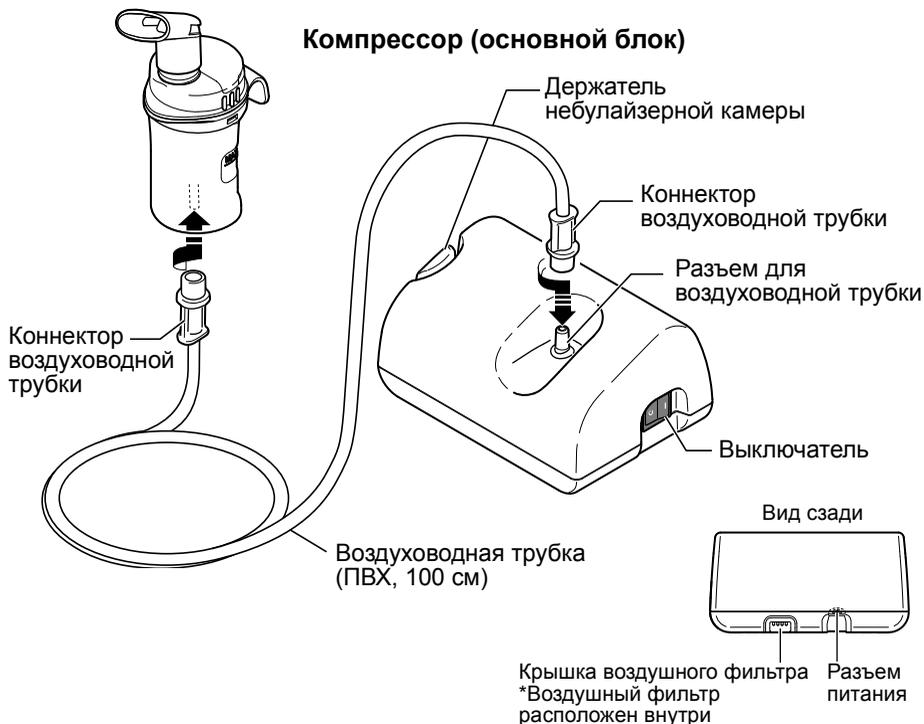
Общие меры безопасности:

- Перед каждым использованием осматривайте прибор и проверяйте, все ли в порядке. Следует особенно обратить внимание на следующее:
 - Что отбойник, сопло или воздухопроводная трубка не повреждены.
 - Что сопло не забито.
 - Что компрессор работает нормально.
- При работе данного прибора имеют место некоторый шум и вибрация, производимые насосом компрессора. Незначительный шум также возникает при выходе сжатого воздуха из небулайзерной камеры. Это нормально и не является признаком нарушения работы прибора.
- Используйте аппарат только по назначению. Не используйте его в каких-либо иных целях.
- Не используйте прибор при температуре выше +40 °С.
- Убедитесь, что воздухопроводная трубка надежно подсоединена к компрессору и небулайзерной камере, и что соединение не ослабло. Слегка нажмите и проверните штекеры воздухопроводной трубки, вставляя ее в разъемы, чтобы избежать отсоединения воздухопроводной трубки во время работы устройства.
- Прибор снабжен сетевым адаптером, поэтому его можно полностью изолировать от источника питания. Чтобы полностью изолировать устройство от источника питания, выньте вилку из розетки электросети.
- Прочитайте и следуйте указаниям подраздела «Надлежащая утилизация продукта» в разделе Технические характеристики (стр. 208) при утилизации устройства, используемых принадлежностей или дополнительных компонентов.

Сохраните эти инструкции для получения необходимых сведений в будущем.

1. Знакомство с прибором

Небулайзерная камера



Небулайзерная камера

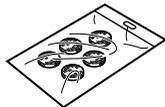


Ингаляционные насадки



Другие принадлежности, входящие в комплект поставки

Запасные воздушные
фильтры × 5



Адаптер сетевой

Руководство по
эксплуатации

Сумка для хранения

Гарантийный талон

2. Руководство по использованию устройства

Подготовка небулайзера к работе - раздел 3 (стр. 191-194)

⚠ Предупреждение!

Перед использованием необходимо очистить и продезинфицировать небулайзерную камеру, маску, загубник и насадку для носа в следующих случаях:

- перед первым использованием;
- если устройство не использовалось в течение длительного времени;
- если устройство используется несколькими лицами.



Прием лекарственного средства - раздел 4 (стр. 195-197)

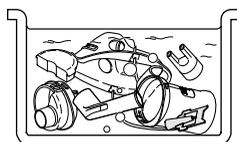
⚠ Внимание!

- Не наклоняйте небулайзерную камеру более чем на 45 градусов в любом направлении.
- Не скручивайте и не перегибайте воздуховодную трубку.



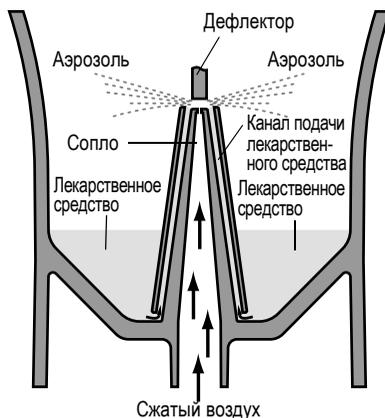
Очистка и дезинфекция - раздел 5 (стр. 198-200)

Внимание: Если после использования компоненты небулайзерной камеры не будут очищены, это может привести к инфицированию.



Действие небулайзерной камеры

Лекарственное средство, подаваемое через канал для лекарственного средства, смешивается со сжатым воздухом, нагнетаемым компрессором. Лекарственное средство при смешивании со сжатым воздухом превращается в мелкодисперсный аэрозоль и направляется вверх, где при помощи дефлектора разбивается на множество еще более мелких частиц аэрозоля.



3. Подготовка небулайзера к работе

⚠ Предупреждение!

Перед использованием необходимо очистить и продезинфицировать небулайзерную камеру, маску, загубник и насадку для носа в следующих случаях:

- перед первым использованием;
- если устройство не использовалось в течение длительного времени;
- если устройство используется несколькими лицами.

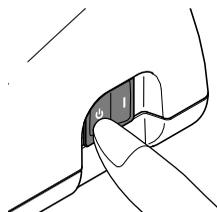
Для получения указаний по очистке и дезинфекции устройства см. раздел 5 (стр. 198-200).

Внимание: Следует проводить регулярную замену воздушного фильтра. См. раздел 8 «Замена воздушного фильтра» (стр. 203).

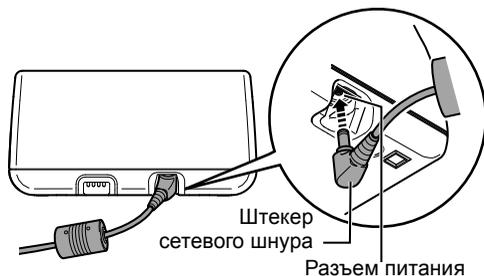
3.1 Подключение сетевого адаптера

1. Удостоверьтесь, что выключатель питания выключен.

Убедитесь, что выключатель питания находится в положении «выключено» (⏻).



2. Вставьте штекер сетевого адаптера в разъем питания компрессора.



3. Подключите сетевой адаптер к электрической розетке.

Примечания:

- При отсоединении сетевого адаптера отключите его от электрической розетки, прежде чем извлекать штекер из компрессора.
- Не располагайте устройство в таком месте, где сетевой шнур будет трудно отсоединить.

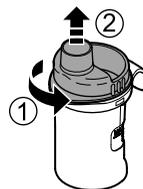


3.2 Добавление лекарственных средств и сборка деталей

1. Извлеките загубник и заглушку из небулайзерной камеры.



2. Снимите крышку небулайзерной камеры вместе с отбойником с резервуара для лекарственных средств.
 - 1) Поверните крышку небулайзерной камеры против часовой стрелки.
 - 2) Снимите крышку небулайзерной камеры с резервуара для лекарственных средств, потянув ее вверх.



3. Залейте необходимое количество прописанного врачом лекарственного средства в резервуар для лекарственных средств.

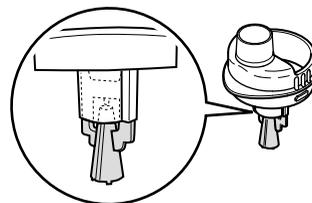
⚠ Внимание!

Емкость резервуара для лекарственных средств составляет от 2 до 7 мл.

Примечание: Шкалы на небулайзерной камере служат только для ориентировочной оценки. Шкала на внешней стороне резервуара используется, когда отбойник еще не установлен. Пожалуйста, используйте шкалу, нанесенную на шприце или флаконе для точной дозировки лекарственного средства.

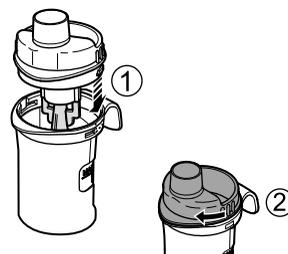


4. Убедитесь, что отбойник надежно присоединен к крышке небулайзерной камеры.



5. Наденьте крышку небулайзерной камеры обратно на резервуар для лекарственных средств.

- 1) Совместите выступ на крышке небулайзерной камеры с выемкой на резервуаре для лекарственных средств, как показано на рисунке.
- 2) Поверните крышку небулайзерной камеры по часовой стрелке и совместите ее с резервуаром для лекарственных средств до защелкивания.



6. Прикрепите нужную ингаляционную насадку, как описано ниже.

Присоединение загубника

- 1) Закрепите заглушку на воздухозаборнике.
- 2) Прикрепите загубник к крышке небулайзерной камеры.



Присоединение насадки для носа

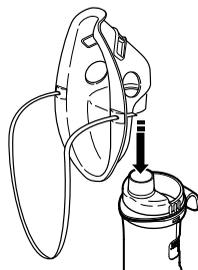
- 1) Закрепите заглушку на воздухозаборнике.
- 2) Присоедините насадку для носа к крышке небулайзерной камеры.



Присоединение маски для взрослых (ПВХ)

Присоедините маску для взрослых к крышке небулайзерной камеры.

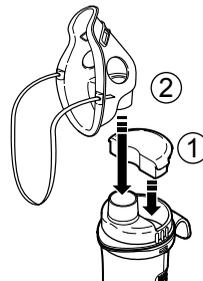
Примечание: Если количество аэрозоля слишком велико, вставьте заглушку.



Присоединение маски для детей (ПВХ)

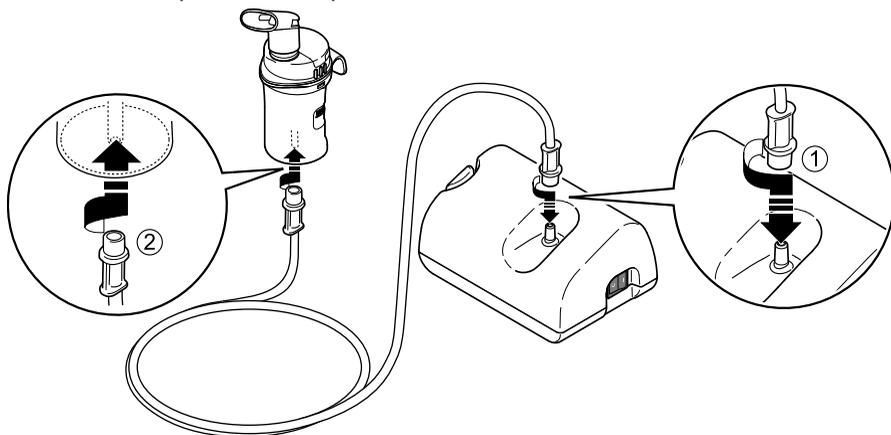
- 1) Закрепите заглушку на воздухозаборнике.
- 2) Присоедините маску для детей к крышке небулайзерной камеры.

Примечание: Если количество аэрозоля слишком мало, вставлять заглушку не нужно.



7. Присоедините воздуховодную трубку.

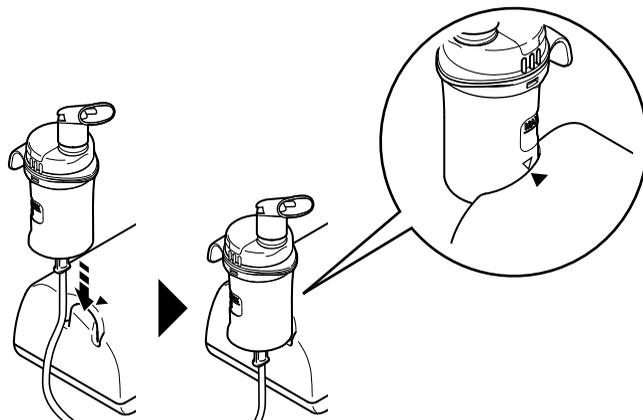
- 1) Слегка согните коннектор воздуховодной трубки и надежно закрепите ее в разъеме для воздуховодной трубки на компрессоре.
- 2) Слегка согните коннектор воздуховодной трубки и надежно закрепите ее в разъеме для воздуховодной трубки на резервуаре для лекарственных средств.



Примечания:

- Убедитесь, что воздуховодная трубка надежно подсоединена к компрессору и небулайзерной камере, и что соединение не ослабло. Слегка нажмите и проверните штекеры воздуховодной трубки, вставляя ее в разъемы, чтобы избежать отсоединения воздуховодной трубки во время работы устройства.
 - Во время присоединения воздуховодной трубки не пролейте лекарственное средство. Держите небулайзерную камеру в вертикальном положении.
- 3) Используйте держатель небулайзерной камеры для временного удержания небулайзерной камеры в вертикальном положении.

Примечание: Совместите метку на блоке с меткой на небулайзерной камере, как показано на рисунке.



4. Прием лекарственного средства

1. Держите небулайзерную камеру, как показано справа.
Следуйте указаниям лечащего врача или пульмонолога.



⚠ Внимание!

Не наклоняйте небулайзерную камеру более чем на 45 градусов в любом направлении. Лекарственное средство может вытечь в рот, или ингаляция будет выполняться неэффективно.

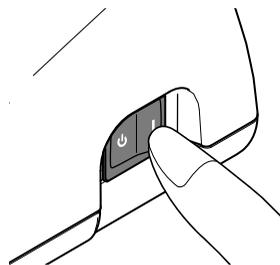


2. Нажмите на выключатель, чтобы перевести его в позицию «включено» (|).
Компрессор включается, и начинается распыление.

Примечание: Понаблюдайте, образуется ли аэрозоль.

Чтобы прервать распыление

Нажмите на выключатель, чтобы перевести его в позицию «выключено» (|).



⚠ Предупреждение!

Во время использования не накрывайте компрессор одеялом, полотенцем или каким-либо другим материалом.

⚠ Внимание!

- Не блокируйте крышку воздушного фильтра.
- Не используйте прибор больше 20 минут подряд. Перед повторным использованием прибора должно пройти 40 минут.
- При использовании прибора основной блок может нагреваться.
- Прикасаться к основному блоку следует только для таких необходимых операций, как, например, выключение питания во время ингаляции.

Примечание: Не оставляйте компрессор включенным на долгое время. Это может привести к перегреву компрессора или нарушению его работы.

3. Проведите ингаляцию лекарственного средства согласно предписаниям Вашего лечащего врача или консультанта по медицинским вопросам.
Подготовьте ингаляционную насадку в соответствии с разделом 3 (стр. 193).

Использование загубника

Возьмите загубник в рот и проведите ингаляцию лекарственного средства, ровно дыша.
Выдыхайте спокойно через загубник.



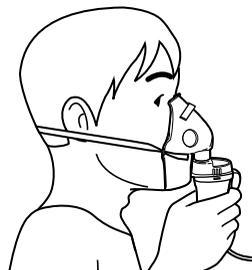
Использование насадки для носа

Проведите ингаляцию лекарственного средства через насадку для носа, как показано на рисунке; выдыхайте через рот.



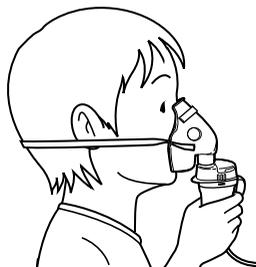
Использование маски для взрослых (ПВХ)

Наденьте маску таким образом, чтобы она закрывала Ваши нос и рот, и проведите ингаляцию лекарственного средства.
Выдыхайте через маску.



Использование маски для детей (ПВХ)

Наденьте маску таким образом, чтобы она закрывала Ваши нос и рот, и проведите ингаляцию лекарственного средства.
Выдыхайте через маску.



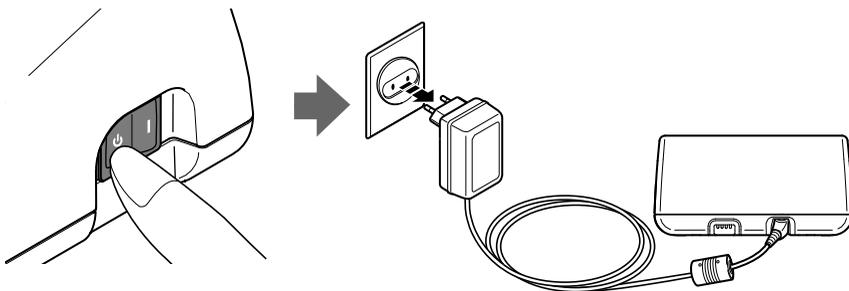
4. После завершения сеанса лечения отключите питание. Убедитесь, что в воздуховодной трубке не осталось конденсата или влаги. Отключите сетевой адаптер от электрической розетки и отсоедините его от компрессора.

Примечание: Надежно удерживая штекер сетевого шнура, нажмите его вниз для отключения сетевого адаптера.

⚠ Внимание!

Не тяните за сетевой шнур.

Это может вызвать его повреждение.



⚠ Предупреждение!

В воздуховодной трубке может образоваться конденсат. Не размещайте воздуховодную трубку для хранения, если в ней имеется конденсат или влага. Это может привести к бактериальной инфекции.

Если в воздуховодной трубке остались влага или жидкость, осуществите нижеописанную процедуру, чтобы удалить из нее любые остатки жидкости.

- 1) Убедитесь, что воздуховодная трубка по-прежнему подсоединена к разъему на компрессоре.
- 2) Отсоедините воздуховодную трубку от небулайзерной камеры.
- 3) Включите компрессор и просушите воздуховодную трубку, пропустив через нее воздух.

5. Очистка и дезинфекция

5.1 Очистка

Очищайте детали после каждого использования, чтобы удалить остатки лекарственного средства. Это позволит избежать неэффективного распыления и инфекции.

■ Моющиеся детали

• Небулайзерная камера (крышка небулайзерной камеры, резервуар для лекарственных средств), маска (ПВХ)/(ТЭП), загубник, насадка для носа, воздухопроводная трубка (силиконовая)

Вымойте их теплой водой с мягким (нейтральным) моющим средством. Затем тщательно прополощите чистой горячей водой из-под крана и дайте высохнуть в чистом месте.

• Отбойник

Промойте его проточной водой.

■ Немоющиеся детали

• Компрессор, воздухопроводная трубка (ПВХ)

Прежде всего, убедитесь, что штекер сетевого шнура отключен от электрической розетки.

Тщательно протрите мягкой тканью, смоченной в воде или мягком (нейтральном) моющем средстве.

• Воздушный фильтр

Не мойте и не очищайте воздушный фильтр. Если воздушный фильтр намок, замените его.

Влажные воздушные фильтры могут привести к закупорке.

5.2 Дезинфекция деталей небулайзерной камеры

Всегда дезинфицируйте детали после последнего сеанса лечения в данный день. Если детали сильно загрязнены, замените их новыми.

Для выбора способа дезинфекции смотрите таблицу на стр. 200.

⚠ Внимание!

Не используйте автоклав, газовый этиленоксидный стерилизатор или низкотемпературный плазменный стерилизатор.

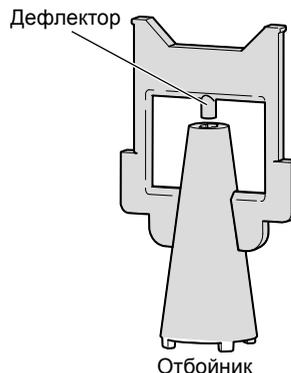
Обращение с отбойником

Отбойник – это важная деталь небулайзерной камеры, которая используется для распыления лекарственных препаратов.

При обращении с отбойником соблюдайте следующие меры предосторожности.

Примечания:

- Промывайте отбойник после каждого использования.
- Для очистки деталей не используйте щетки, булавки и т.д.
- При дезинфекции деталей с помощью кипячения убедитесь, что для этого используется достаточное количество воды.
- Не кипятите отбойник вместе с другими предметами, кроме соответствующих принадлежностей небулайзера.
- Не сушите компоненты небулайзерной камеры с помощью микроволновой печи, фена или сушилки для посуды.



Способ дезинфекции	Детали	Загубник	Насадка для носа	Небулайзерная камера	Маска для взрослых (ТЭП)	Маска для взрослых (приобретается дополнительно)	Маска для детей (ТЭП)	Маска для взрослых (приобретается дополнительно)	Воздуховодная трубка (силикон, 100 см)	Воздуховодная трубка (приобретается дополнительно)	Маска для взрослых (ПВХ)	Маска для детей (ПВХ)	Воздуховодная трубка (ПВХ, 100 см)	Воздушный фильтр
	Материал													
А	Спирт													
	Дезинфицирующий этанол	○	○	○			○**		○		○**		X	X
	Гипохлорит натрия	○	○	○			○**		○		○**		X	X
	Милтон* (0,1%, 15 мин)	○	○	○			○**		○		○**		X	X
	Четвертичный аммоний	○	○	○			○**		○		○**		X	X
	Хлорид алкилдиметилбензиламмония* (0,1%, 10 мин)	○	○	○			○**		○		○**		X	X
	Хлоргексидин	○	○	○			○**		○		○**		X	X
	Гибитан* (0,5%, 30 мин)	○	○	○			○**		○		○**		X	X
В	Амфотерное поверхностно-активное вещество	○	○	○			○**		○		○**		X	X
	Тего 51* (0,2%, 15 мин)	○	○	○			○**		○		○**		X	X
Кипячение	○	○	○			○**		○		X		X	X	

* Пример дезинфицирующего средства, которое можно приобрести в розничной сети (коммерческие названия дезинфицирующих средств в разных странах могут различаться). (Концентрация и продолжительность обработки указаны в таблице для условий, при которых проверен срок службы деталей с каждым дезинфицирующим средством, как описано в руководстве по эксплуатации такого средства. Обратите внимание, что тестирование проводилось не с целью проверки эффективности дезинфицирующих средств. Отсутствует намерение рекомендовать использование именно этих дезинфицирующих средств. Условия использования и ингредиенты дезинфицирующего средства зависят от производителя этого средства. Внимательно прочтите инструкцию по применению перед использованием, а затем продезинфицируйте каждую деталь надлежащим образом. Обратите внимание, что срок службы деталей может сократиться, поскольку зависит от условий, среды и частоты использования.)

** Перед дезинфекцией удалите с маски резиновую ленту.

*** Лента не содержит натурального каучукового латекса.

А. Используйте дезинфицирующее средство, которое можно приобрести в розничной сети. Следуйте инструкциям производителя данного средства.

Внимание: Никогда не проводите очистку при помощи бензина, растворителя или огнеопасного химического средства.

В. Детали можно прокипятить в течение 15-20 минут.

После кипячения осторожно извлеките детали, стряхните с них избыток влаги и дайте высохнуть на воздухе в чистом помещении.



6. Уход и хранение

Для того, чтобы поддерживать Ваш прибор в хорошем состоянии и защитить его от повреждений, следуйте данным указаниям:

⚠ Внимание!

- Не оставляйте прибор без присмотра в присутствии детей или недееспособных лиц.
- Не подвергайте прибор или его детали сильным ударам, например, не роняйте его на пол.
- Не переносите и не оставляйте небулайзерную камеру без присмотра, пока в резервуаре для лекарственных средств содержится лекарство.

Примечания:

- Не храните прибор при чрезмерно высокой или низкой температуре, повышенной влажности или под прямыми солнечными лучами.
- Не скручивайте и не перегибайте воздуховодную трубку.
- Утилизация устройства и любых заменяемых принадлежностей или дополнительных компонентов должна осуществляться в соответствии с местными нормативными актами.
- Никогда не проводите очистку при помощи бензина, растворителя или огнеопасного химического средства.

Внимание: После года использования небулайзерную камеру следует заменить.



7. Удаление конденсата из воздуховодной трубки

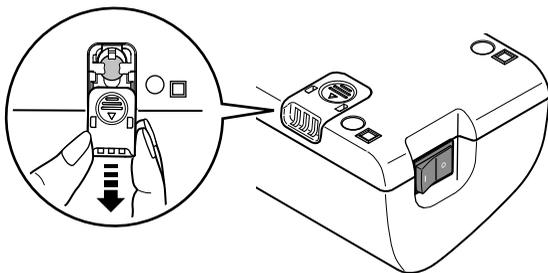
Если в воздуховодной трубке остались влага или жидкость, осуществите нижеописанную процедуру, чтобы удалить из нее любые остатки жидкости.

1. Убедитесь, что воздуховодная трубка подсоединена к разъему на компрессоре.
2. Отсоедините воздуховодную трубку от небулайзерной камеры.
3. Включите компрессор и просушите воздуховодную трубку, пропустив через нее воздух.

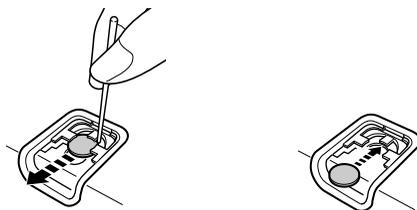
8. Замена воздушного фильтра

Если воздушный фильтр использовался более 60 дней, замените его новым.

1. Снимите крышку воздушного фильтра с компрессора.

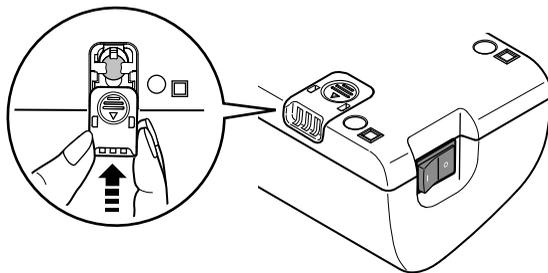


2. Замените воздушный фильтр.



3. Установите крышку воздушного фильтра на место.

Убедитесь, что он прикреплен надежно.



Примечания:

- Используйте только воздушные фильтры компании OMRON, разработанные для данного прибора. Не используйте прибор без фильтра.
- Данные воздушные фильтры можно устанавливать любой стороной.
- Перед тем, как вставить воздушный фильтр, убедитесь, что он чист и на нем нет пыли.
- Не мойте и не очищайте фильтр. Если воздушный фильтр намок, замените его. Влажные воздушные фильтры могут привести к закупорке.
- Для приобретения дополнительных воздушных фильтров, а также если детали прибора повреждены или отсутствуют в комплекте, пожалуйста, свяжитесь с Вашим дилером компании OMRON.

9. Устранение неисправностей

При возникновении любых неисправностей, описанных ниже, прежде всего убедитесь, что на расстоянии 30 см от устройства нет иных электрических устройств. Если неисправность устранить не удастся, смотрите таблицу ниже.

Неисправность	Причина	Способ решения
Ничего не происходит при нажатии на выключатель.	Правильно ли сетевой адаптер подсоединен к электрической розетке и компрессору?	Удостоверьтесь, что вилка вставлена в электрическую розетку. В случае необходимости, выньте вилку из розетки и вставьте ее снова.
После включения питания распыления не происходит или его уровень недостаточен.	Есть ли лекарственное средство в резервуаре для лекарственных средств?	Добавьте необходимое количество лекарственного средства в резервуар для лекарственных средств.
	В резервуаре для лекарственных средств содержится слишком маленький/большой объем лекарственного средства?	
	Отбойник отсутствует или закреплен неправильно?	Прикрепите отбойник должным образом.
	Правильно ли собрана небулайзерная камера?	Соберите небулайзерную камеру как положено.
	Сопло забилося?	Убедитесь, что сопло не закупорено.
	Небулайзерная камера наклонена под острым углом?	Удостоверьтесь, что небулайзерная камера не наклонена больше, чем на 45 градусов.
	Правильно ли подсоединена воздуховодная трубка?	Убедитесь в правильности присоединения воздуховодной трубки к компрессору и небулайзерной камере.
	Воздуховодная трубка перегнута или повреждена?	Удостоверьтесь, что на воздуховодной трубке нет перегибов.
	Воздуховодная трубка забилая?	Убедитесь, что воздуховодная трубка не закупорена.
	Воздушный фильтр загрязнился?	Замените воздушный фильтр новым.
Прибор работает слишком громко.	Правильно ли прикреплена крышка воздушного фильтра?	Прикрепите крышку воздушного фильтра, как положено.
Прибор слишком горячий.	Компрессор накрыт чем-либо?	Не накрывайте компрессор во время работы.
	Прибор работает непрерывно более 20 минут?	Не используйте прибор больше 20 минут подряд. Перед повторным использованием прибора должно пройти 40 минут.

Внимание: Если ни одно из предложенных решений не позволило решить проблему, не пытайтесь чинить прибор самостоятельно – ни одна из его деталей не предназначена для обслуживания пользователем. Верните прибор в авторизованное OMRON предприятие розничной торговли или дистрибьютору.

10. Технические характеристики

Наименование:	Небулайзеры
Наименование:	Ингалятор компрессорный
Модель:	NE-C801 (NE-C801S-E(V))
Параметры источника питания (сетевой адаптер):	100 - 240 В ~ 350 мА, 50/60 Гц
Источник питания (Ингалятор компрессорный):	12 В --- 0,8 А
Режим работы:	Прерывистая работа 20 мин. «Включено»/ 40 мин. «Выключено»
Условия эксплуатации: температура окружающего воздуха/относительная влажность/атмосферное давление:	от +10 °С до +40 °С, от 30% до 85% относительной влажности (без конденсата), от 700 до 1060 гПа
Условия хранения и транспортирования: температура окружающего воздуха/относительная влажность/ атмосферное давление:	от -20 °С до +60 °С, от 10% до 95% относительной влажности (без конденсата), от 700 до 1060 гПа
Масса:	не более 290 г (только компрессор)
Габаритные размеры:	не более 142 (Ш) × 72 (В) × 98 (Г) мм (только компрессор)
Состав МИ:	компрессор, небулайзерная камера, воздуховодная трубка (ПВХ, 100 см), запасные воздушные фильтры – 5 шт., загубник, маска для взрослых (ПВХ), маска для детей (ПВХ), насадка для носа, адаптер сетевой, сумка для хранения, руководство по эксплуатации, гарантийный талон.
Классификация:	Класс II (защита от поражения электрическим током), тип ВF (рабочая часть аппарата); загубник, маска, насадка для носа. IP21 (степень защиты, обеспечиваемая оболочкой)

CE 0197

Примечания:

- Технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления.
- Данный продукт OMRON произведен согласно требованиям системы качества корпорации OMRON HEALTHCARE, Япония.
- Устройство может не работать, если температура и напряжение отличаются от тех, что указаны в технических характеристиках.
- Не используйте прибор там, где может произойти его контакт с легковоспламеняющимся газом.
- Данное устройство полностью соответствует требованиям директивы 93/42/ЕЕС (Директива для медицинских устройств) и европейскому стандарту EN13544-1:2007+A1:2009 (Оборудование для респираторной терапии, часть 1: Системы распыления и их компоненты).
- Классификация IP представляет собой степень защиты в соответствии со стандартом IEC 60529. Этот компрессор и сетевой адаптер защищены от твердых посторонних объектов диаметром 12,5 мм (например, палец) или больше, а также от вертикально падающих капель воды, способных вызвать неполадки при нормальной работе.

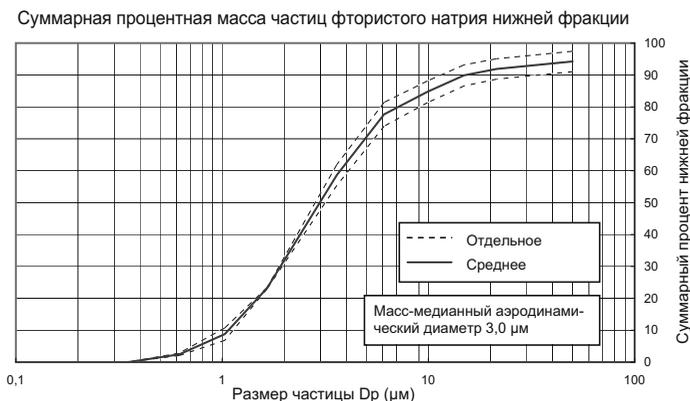
Описание символов	
	Пользователю следует обратиться к руководству по эксплуатации
	Рабочая часть аппарата – тип ВF Степень защиты от поражения электрическим током (ток утечки)
	Класс II Защита от поражения электрическим током
IP XX	Степень защиты, обеспечиваемая оболочкой (МЭК 60529)
	Знак соответствия директиве ЕС
	Серийный номер
	Код (номер) партии
	Дата изготовления
	Температурный диапазон
	Диапазон влажности
	Ограничение атмосферного давления
	Питание выключено или в режиме ожидания
	Питание включено
	Индикация полярности разъема
	Предохранитель
	Только для использования в помещении
	Переменный ток
	Постоянный ток
	Сертифицировано TÜV
	Уровень эффективности источника питания
	Логотип компании-поставщика адаптера переменного тока
	Логотип компании-поставщика адаптера переменного тока
	Торговая марка компрессорных ингаляторов (COMP A-I-R, COMP A-I-R basic, COMP A-I-R Elite, COMP A-I-R Pro)
	Товарный знак меш-небулайзеров OMRON

Описание символов	
	Товарный знак ультразвуковых небулайзеров OMRON
Дата изготовления изделия входит в серийный номер, который указан на паспортной табличке и/или на упаковке: первые 4 цифры означают год изготовления, следующие 2 цифры – месяц изготовления.	

Технические характеристики для компрессора OMRON NE-C801 с небулайзерной камерой OMRON V.V.T. (Virtual Valve Technology - технология виртуальных клапанов):

Размер частиц:	**MMAD припл. 3 мкм MMAD = Mass Median Aerodynamic Diameter (аэродинамический диаметр частиц средней массы)
Емкость резервуара для лекарственных средств:	макс. 7 мл
Соответствующий объем лекарственного средства:	мин. 2 мл - макс. 7 мл
Уровень шума:	Уровень шума (на дистанции 1 м): 46 дБ
Производительность (выход аэрозоля):	*Приблизительно 0,3 мл/мин. (по потере веса)
Подача аэрозоля:	**0,47 мл (2 мл, 1% NaF)
Скорость подачи аэрозоля:	**0,06 мл/мин. (2 мл, 1% NaF)

Результат измерений с помощью каскадного импактора для размера частиц**



* Данные, полученные компанией OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.

**Независимые измерения произведены профессором Хироси Такано, сотрудником кафедры химических технологий и материаловедения, факультета науки и техники, университета Досиса, Киото, Япония, в соответствии со стандартом EN13544-1:2007+A1:2009

Примечания:

- В зависимости от лекарственных средств, таких как суспензии или сильновязкие вещества, производительность может изменяться. Для получения более подробной информации обратитесь к справочным данным поставщика лекарственного препарата.
- Для получения последней технической информации посетите веб-сайт компании OMRON HEALTHCARE EUROPE.
URL-адрес: www.omron-healthcare.com

Важная информация об электромагнитной совместимости (ЭМС)

Прибор NE-C801S-E(V), произведенный компанией OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., удовлетворяет требованиям стандарта EN60601-1-2:2015 относительно электромагнитной совместимости (ЭМС).

Остальная документация о соответствии стандарту ЭМС находится в офисе компании OMRON HEALTHCARE EUROPE по адресу, указанному в этом руководстве по эксплуатации, или же по адресу www.omron-healthcare.com. Информацию по ЭМС для прибора NE-C801S-E(V) см. на сайте.



***Надлежащая утилизация продукта
(отработанное электрическое и электронное оборудование)***

Этот символ на продукте или описании к нему указывает, что данный продукт не подлежит утилизации вместе с другими домашними отходами по окончании срока службы. Чтобы предотвратить возможный ущерб для окружающей среды или здоровья человека вследствие неконтролируемой утилизации отходов, пожалуйста, отделите это изделие от других типов отходов и утилизируйте его надлежащим образом для рационального повторного использования материальных ресурсов.

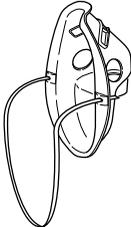
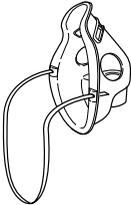
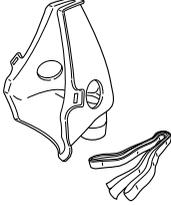
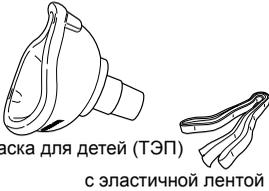
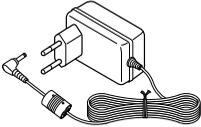
Для утилизации прибора обратитесь в специализированные пункты приема, расположенные в Вашем городе, или к местным органам власти для получения подробной информации о том, куда и как вернуть данный прибор для экологически безопасной переработки.

Бизнес-пользователи должны обратиться к своему поставщику и проверить условия и положения контракта купли-продажи. Этот продукт не должен утилизироваться вместе с другими отходами коммерческого сектора.

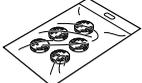
11. Принадлежности и детали для замены

Принадлежности, которые можно приобрести отдельно

(соответствуют требованиям директивы для медицинских устройств ЕС 93/42/ЕЕС)

<p>Omron V.V.T. Небулайзерная камера N-01 Модель: NEB-NSET3-81E</p>  <p>Небулайзерная камера №: N-01</p>	<p>Воздуховодная трубка (ПВХ, 100 см) Модель: NEB-TP-L10E</p> 	<p>Загубник Модель: NEB-MP-E</p> 
<p>Маска для взрослых (ПВХ) Модель: NEB-MSLP-E</p> 	<p>Маска для детей (ПВХ) Модель: NEB-MSMP-E</p> 	<p>Маска для взрослых (ТЭП) Модель: NEB-MSLS-E</p>  <p>с эластичной лентой</p>
<p>Маска для детей (ТЭП) Модель: NEB-MSSS-E</p>  <p>с эластичной лентой</p>  <p>Адаптер для детской маски (ТЭП)</p>	<p>Адаптер переменного тока Модель: C30-E-AC</p> 	

Другие дополнительные детали/детали для замены

<p>Воздушные фильтры (5 шт.) Модель: NEB-AFR-30E</p> 

<p>Производитель</p> 	<p>OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 ЯПОНИЯ</p>		
<p>Представитель в ЕС</p> <table border="1" data-bbox="95 341 255 408"> <tr> <td>EC</td> <td>REP</td> </tr> </table>	EC	REP	<p>OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V. Scorpius 33, 2132 LR Hoofddorp, НИДЕРЛАНДЫ www.omron-healthcare.com</p>
EC	REP		
<p>Производственное подразделение</p>	<p>OMRON HEALTHCARE MANUFACTURING VIETNAM CO., LTD. No.28 VSIP II, Street 2, Vietnam-Singapore Industrial Park II, Binh Duong Industry-Services-Urban Complex, Hoa Phu Ward, Thu Dau Mot City, Binh Duong Province, Вьетнам</p>		
<p>Филиалы</p>	<p>OMRON HEALTHCARE UK LTD. Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, ВЕЛИКОБРИТАНИЯ www.omron-healthcare.com</p>		
	<p>OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH Konrad-Zuse-Ring 28, 68163 Mannheim, ГЕРМАНИЯ www.omron-healthcare.com</p>		
	<p>OMRON SANTÉ FRANCE SAS 14, rue de Lisbonne, 93561 Rosny-sous-Bois Cedex, ФРАНЦИЯ www.omron-healthcare.com</p>		

Сделано во Вьетнаме